



白领英语 轻悦读系列

转角遇见你

Corner with You

邢洪君 等 编



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn





白领英语 轻悦读系列

转角遇见你

Corner with You

邢洪君 等 编



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

内 容 提 要

本书精选了 60 余篇中英文对照的英文情感美文,让人们在欣赏美文的同时感受最真挚、最温暖的情谊。

本书适用于希望提高英语水平的广大英语爱好者日常学习和休闲阅读。

图书在版编目(CIP)数据

转角遇见你 / 邢洪君等编. —北京:中国水利水电出版社, 2008

(白领英语轻悦读系列)

ISBN 978-7-5084-5254-8

I. 转… II. 邢… III. ①英语—汉语—对照读物②散文—作品集—世界 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 005652 号

书 名	白领英语轻悦读系列 转角遇见你
作 者	邢洪君 等 编
出版 发行	中国水利水电出版社 (北京市三里河路 6 号 100044) 网址: www.waterpub.com.cn E-mail: sales@waterpub.com.cn
经 售	电话: (010) 63202266 (总机)、68331835 (营销中心) 北京科水图书销售中心 (零售) 电话: (010) 88383994、63202643 全国各地新华书店和相关出版物销售网点
排 版	贵艺图文设计中心
印 刷	北京市地矿印刷厂
规 格	710mm × 1000mm 16 开本 11.25 印张 212 千字
版 次	2008 年 3 月第 1 版 2008 年 3 月第 1 次印刷
印 数	0001—5000 册
定 价	25.80 元 (含光盘)

凡购买我社图书,如有缺页、倒页、脱页的,本社营销中心负责调换

版权所有·侵权必究

白领英语轻悦读系列

转角遇见你

主 编：邢洪君

编 委：邢洪君

刘 恒

毛 晗

郭立萍

陈轶斐

侯卫群

段颖立

王 月

赵国亚

王福强

郑 炎

雷 涛

高 洁

郑崑琳

李宇环

郭 丹

李云鹏

韩伟民

芦 涵

艾 静

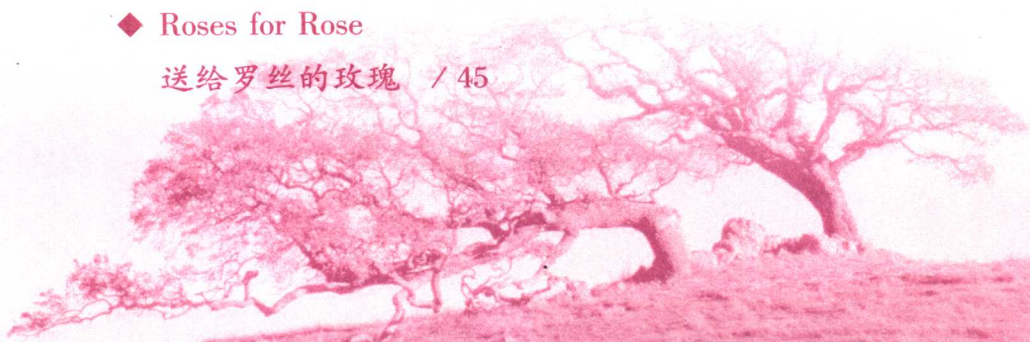
郭宗炎



目 录

- ◆ The Interesting Words from A to Z
婚礼上从 A 到 Z 的有趣词语 / 1
- ◆ Love and Time
爱与时间 / 3
- ◆ Love
爱情 / 6
- ◆ Of Love
论爱情 / 8
- ◆ The Longest Distance in the World
世界上最遥远的距离 / 12
- ◆ Love Is a Leave
爱是一片叶子 / 14
- ◆ Love Is Just a Thread
爱只是一根线 / 15

- ◆ The Lover
情侣 / 18
- ◆ A Silent Love
无声的爱 / 21
- ◆ My Cyber Love
网络情缘 / 25
- ◆ What If I Break My Arm Again
爱如折翼 / 29
- ◆ An Ingenious Love Letter
一封绝妙的情书 / 33
- ◆ Beauty Within
内在美 / 36
- ◆ Words from the Heart
说出心里话 / 38
- ◆ If This Does Not Mean to Love
假如这都不算爱 / 43
- ◆ Roses for Rose
送给罗丝的玫瑰 / 45



CONTENTS

- ◆ Say "I Love You"
爱在心里口要开 / 49
- ◆ Butterfly Kisses
蝶吻 / 53
- ◆ The Salty Coffee
盐咖啡 / 57
- ◆ Hanover Square
汉诺威广场 / 61
- ◆ Letter in the Wallet
皮夹里的信 / 67
- ◆ What Is Love
什么是爱情 / 75
- ◆ Learn to Love Unconditionally
学会无条件地去爱 / 78
- ◆ Love Is a Telephone
爱情是一部电话 / 81
- ◆ Loving with an Open Hand
放爱一条生路 / 84



CONTENTS

◆ Marriage, Love and Freedom

婚姻，爱情与自由 / 87

◆ Put Time Where Love Is

舍得为爱付出时间 / 92

◆ Valentine's Day

情人节物语 / 95

◆ Just Two for Breakfast

两个人的早餐 / 98

◆ Most Love

爱的最大限度 / 101

◆ Best Way to Keep Love Is to Give It Wings

令爱长驻的妙法——将爱放飞 / 103

◆ See How Much I Love You

知道我有多么爱你 / 105

◆ As Time Goes By

时光流逝 / 109

◆ Going the Right Way

和你在一起 / 111



CONTENTS

- ◆ Beauty
美丽 / 113
- ◆ The First Rule of Dating
约会第一定律 / 115
- ◆ Thirty-two Secrets in Woman
女人的 32 个秘密 / 120
- ◆ The Origin of St. Valentine's Day
情人节的来历 / 125
- ◆ The Language of Flowers
花语 / 127
- ◆ Date Conversation
约会时的谈话 / 129
- ◆ Love Your Life
爱生活 / 132
- ◆ Real Love
真爱 / 134
- ◆ You Are the Only One I Love
我只爱你 / 137



◆ Love Needs Time, Toleration and Communication

爱需要时间、宽容和沟通 / 139

◆ Love — a Climate of the Heart

爱——一种心灵的氛围 / 141

◆ Love and Be Loved

爱与被爱 / 142

◆ Distant Admirer

远距离的爱慕者 / 144

◆ Forever in Their Eyes

爱到永远 / 146

◆ The Hardest Thing I Had to Say

爱你在心口难开 / 149

◆ Love Is...

爱是…… / 156

◆ True Story of Courage and Love

勇气与爱情 / 161

◆ A Gift of Love

爱情永不失明 / 164





The Interesting Words from A to Z

婚礼上从 A 到 Z 的有趣词语

A-Arrangements for wedding 婚礼的安排

B-Banns, Bridesmaids, Best-man 结婚预告, 伴娘, 伴郎

C-Church, Cake, Cars, Confetti 教堂, 结婚蛋糕, 汽车, 五彩碎纸

D-Dress 礼服

E-Etiquette 结婚礼仪

F-Flowers 鲜花

G-Guests 嘉宾

H-Honeymoon, Hair and Headdress 蜜月, 发型与头饰

I-Invitation 请帖

J-June wedding (popular time for holding weddings) 6 月婚礼 (6 月是举行婚礼的佳期)

K-Keep cool 保持冷静的头脑

L-Lists 来宾名单

M-Menus, Makeup 菜单, 上妆

N-Night 新婚之夜

P-Presents, Photographer, Parties 礼品, 摄影师, 婚庆晚会

Q-Quality 婚礼的品位

R-Register office, Reception, Ring 结婚登记处, 婚礼招待会, 戒指

S-Speeches 结婚祝词

T-Trousseau, Thank-you letter 嫁妆, 答谢函

U-Usher 引宾员

V-Vows 婚誓

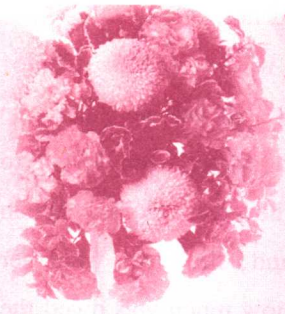
W-Wedding day 举行婚礼的日子

X-Crossing 交点

Y-You 诸位

Z-Zest 热情洋溢





Love and Time



爱与时间

Once upon a time, there was an island where all the feelings lived: Happiness, Sadness, Knowledge, and all of the others, including Love. One day it was announced to the feelings that the island would sink, so all constructed boats and left. Except for Love.

Love was the only one who stayed. Love wanted to hold out until the last possible moment.

When the island had almost sunk, Love decided to ask for help.

Richness was passing by Love in a grand boat. Love said, "Richness, can you take me with you?"

Richness answered, "No, I can't. There is a lot of gold and silver in my boat. There is no place here for you."

Love decided to ask Vanity who was also passing by in a beautiful vessel. "Vanity, please help me!"

"I can't help you, Love. You are all wet and might damage my boat," Vanity answered.

Sadness was close by so Love asked, "Sadness, let me go with you."

"Oh... Love, I am so sad that I need to be by myself!"

Happiness passed by Love too, but she was so happy that she did not even



hear when Love called her.

Suddenly, there was a voice, “Come, Love, I will take you.” It was an elder. So blessed and overjoyed, Love even forgot to ask the elder where they were going. When they arrived at dry land, the elder went her own way. Realizing how much was owed the

elder, Love asked Knowledge, another elder, “Who helped me?”

“It was Time.” Knowledge answered.

“Time?” asked Love. “But why did Time help me?”

Knowledge smiled with deep wisdom and answered, “Because only Time is capable of understanding how valuable Love is.”

从前有一个岛，所有的情感都住在那里：幸福、悲伤、知识和所有其他的，爱也不例外。一天，所有的情感听说小岛即将沉没，因此建造小船，纷纷离开，除了爱。

爱是唯一留下来的，因为它希望能坚持到最后一刻。

小岛即将沉没了，爱决定请求帮助。

富有驾着一艘大船从爱身边经过，爱说，“富有，你能带上我吗？”

富有回答说：“不行，我的船上载满金银财宝，没有你的地方。”

虚荣坐着漂亮的小船从爱身边驶过，爱问：“虚荣，你能帮助我吗？”

虚荣说：“不行，你全身湿透，会弄脏我的船。”

悲伤的船靠近了，爱问：“悲伤，请带我走吧。”

“哦……爱，我太难过了，想一个人呆着。”

幸福经过爱的身边，它太开心了，根本没听见爱在呼唤。

突然，一个声音喊道：“来，爱，我带你走。”声音来自“年老”。爱太高兴了，甚至忘了问他们即将去何方。当他们来到岸上，年老自己离开了。爱突然意识到“年老”给了它多大的帮助。

于是，爱问另一位老者——知识：“谁帮助了我？”

知识说：“是时间。”

“时间？”爱问：“但是时间为什么帮助我？”

知识睿智地微笑道：“因为只有时间了解爱的价值。”





Love

爱情

◆ I love you not because of who you are, but because of who I am when I am with you.

我爱你，不是因为你是怎样的人，而是因为我喜欢与你在一起时的感觉。

◆ No man or woman is worth your tears, and the one who is, won't make you cry.

没有人值得你流泪，值得让你这么做的人不会让你哭泣。

◆ The worst way to miss someone is to be sitting right beside them knowing you can't have them.

错失某人，最糟糕的莫过于，坐在他们身旁，你却知道永远都不会拥有他们。

◆ Never frown, even when you are sad, because you never know who is falling in love with your smile.

纵然伤心，也不要愁眉不展，因为你不知是谁会爱上你的笑容。

◆ To the world you may be one person, but to one person you may be the world.

对于世界而言，你是一个人；但是对于某人，你就是他的整个世界。

◆ Don't waste your time on a man/woman, who isn't willing to waste their

time on you.

不要为那些不愿在你身上花费时间的人而浪费你的时间。

◆ Just because someone doesn't love you the way you want them to, doesn't mean they don't love you with all they have.

爱你的人如果没有按你所希望的方式爱你，那并不代表他们没有全心全意地爱你。

◆ Don't try to hard, the best things come when you least expect them to.
不要着急，最好的总会在最不经意的時候出现。

◆ Maybe God wants us to meet a few wrong people before meeting the right one, so that when we finally meet the person, we will know how to be grateful.

在遇到梦中人之前，上天也许会安排我们先遇到别人；在我们终于遇见心仪的人时，便应当心存感激。

◆ Don't cry because it is over, smile because it happened.

不要因为结束而哭泣，微笑吧，为你的曾经拥有。

